

哥林多后书

2 Corinthians

第一章

问安

- 1 奉 神旨意、作基督耶稣使徒的保罗、和兄弟提摩太、写信给在哥林多 神的教会、并亚该亚遍处的众圣徒。
2 愿恩惠平安、从 神我们的父和主耶稣基督归与你们。

感谢 神的安慰

- 3 愿颂赞归与我们的主耶稣基督的父 神、就是发慈悲的父、赐各样安慰的 神。
4 我们在一切患难中、他就安慰我们、叫我们能用 神所赐的安慰、去安慰那遭各样患难的人。
5 我们既多受基督的苦楚、就靠基督多得安慰。
6 我们受患难呢、是为叫你们得安慰得拯救、我们得安慰呢、也是为叫你们得安慰、这安慰能叫你们忍受我们所受的那样苦楚。
7 我们为你们所存的盼望是确定的、因为知道你们既是同受苦楚、也必同得安慰。
8 弟兄们、我们不要你们不晓得、我们从前在亚西亚遭遇苦难、被压太重、力不能胜、甚至连活命的指望都绝了。
9 自己心里也断定是必死的、叫我们不靠自己、只靠叫死人复活的 神。
10 他曾救我们脱离那极大的死亡、现在仍要救我们、并且我们指望他将来还要救我们。
11 你们以祈祷帮助我们、好叫许多人为我们谢恩、就是为我们因许多人所得的恩。

改变计划的分辨

- 12 我们所夸的、是自己的良心、见证我们凭着 神的圣洁和诚实、在世为人、不靠人的聪明、乃靠 神的恩惠、向你们更是这样。
13 我们现在写给你们的话、并不外乎你们所念的、所认识的、我也盼望你们到底还是要认识、

Salutation

1:1 From Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother, to the church of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia. 1:2 Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ!

Thanksgiving for God's Comfort

1:3 Blessed is the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort, 1:4 who comforts us in all our troubles so that we may be able to comfort those experiencing any trouble with the comfort with which we ourselves are comforted by God. 1:5 For just as the sufferings of Christ overflow toward us, so also our comfort through Christ overflows to you. 1:6 But if we are afflicted, it is for your comfort and salvation; if we are comforted, it is for your comfort that you experience in your patient endurance of the same sufferings that we also suffer. 1:7 And our hope for you is steadfast because we know that as you share in our sufferings, so also you will share in our comfort. 1:8 For we do not want you to be unaware, brothers and sisters, regarding the affliction that happened to us in the province of Asia, that we were burdened excessively, beyond our strength, so that we despaired even of living. 1:9 Indeed we felt as if the sentence of death had been passed against us, so that we would not trust in ourselves but in God who raises the dead. 1:10 He delivered us from so great a risk of death, and he will deliver us. We have set our hope on him that he will deliver us yet again, 1:11 as you also join in helping us by prayer, so that many people may give thanks to God on our behalf for the gracious gift given to us through the help of many.

Paul Defends His Changed Plans

1:12 For our reason for confidence is this: the testimony of our conscience, that with pure motives and sincerity which are from God—not by human wisdom but by the grace of God—we conducted ourselves in the world, and all the more toward you. 1:13 For we do not write you anything other than what you can read and also understand. But I hope that you will understand completely 1:14 just as also

- 14 正如你们已经有几分认识我们，以我们夸口、好像我们在我们主耶稣的日子、以你们夸口一样。
- 15 我既然这样深信、就早有意到你们那里去、叫你们再得益处。
- 16 也要从你们那里经过、往马其顿去、再从马其顿回到你们那里、叫你们给我送行往犹太去。
- 17 我有此意、岂是反复不定么、我所起的意思、岂是从情欲起的、叫我忽是忽非么。
- 18 我指著信实的神说、我们向你们所传的道、并没有是而又非的。
- 19 因为我和西拉、并提摩太、在你们中间所传神的儿子耶稣基督、总没有是而又非的、在他只有一是。
- 20 神的应许、不论有多少、在基督都是是的、所以藉著他也都是实在的、〔实在原文作阿们〕叫神因我们得荣耀。
- 21 那在基督里坚固我们和你们、并且膏我们的、就是神。
- 22 他又用印印了我们、并赐圣灵在我们心里作凭据。〔原文作质〕

延期访问的解释

- 23 我呼吁神给我的心作见证、我没有往哥林多去是为要宽容你们。
- 24 我们并不是辖管你们的信心、乃是帮助你们的快乐、因为你们凭信才站立得住。

第二章

- 1 我自己定了主意、再到你们那里去、必须大家没有忧愁。
- 2 倘若我叫你们忧愁、除了我叫那忧愁的人以外、谁能叫我快乐呢。
- 3 我曾把这事写给你们、恐怕我到的时候、应该叫我快乐的那些人、反倒叫我忧愁、我也深信、你们众人都以我的快乐为自己的快乐。
- 4 我先前心里难过痛苦、多多的流泪、写信给你们、不是叫你们忧愁、乃是叫你们知道我格外的疼爱你们。
- 5 若有叫人忧愁的、他不但叫我忧愁、也是叫你们众人有几分忧愁、我说几分、恐怕说得太重。
- 6 这样的人、受了众人的责罚、也就戡了。
- 7 倒不如赦免他、安慰他、免得他忧愁太过、甚至沉沦了。
- 8 所以我劝你们、要向他显出坚定不移的爱心来。
- 9 为此我先前也写信给你们、要试验你们、看你们凡事顺从不顺从。

you have partly understood us, that we are your source of pride just as you also are ours in the day of the Lord Jesus. **1:15** And with this confidence I intended to come to you first so that you would get a second opportunity to see us, **1:16** and through your help to go on into Macedonia and then from Macedonia to come back to you and be helped on our way into Judea by you. **1:17** Therefore when I was planning to do this, I did not do so without thinking about what I was doing, did I? Or do I make my plans according to mere human standards so that I would be saying both “Yes, yes” and “No, no” at the same time? **1:18** But as God is faithful, our message to you is not “Yes” and “No.” **1:19** For the Son of God, Jesus Christ, the one who was proclaimed among you by us—by me and Silvanus and Timothy—was not “Yes” and “No,” but it has always been “Yes” in him. **1:20** For every one of God’s promises are “Yes” in him; therefore also through him the “Amen” is spoken, to the glory we give to God. **1:21** But it is God who establishes us together with you in Christ and who anointed us, **1:22** who also sealed us and gave us the Spirit in our hearts as a down payment.

Why Paul Postponed His Visit

1:23 Now I appeal to God as my witness, that to spare you I did not come again to Corinth. **1:24** I do not mean that we rule over your faith, but we are workers with you for your joy, because by faith you stand firm.

2:1 So I made up my own mind not to pay you another painful visit. **2:2** For if I make you sad, who would be left to make me glad but the one I caused to be sad? **2:3** And I wrote this very thing to you, so that when I came I would not have sadness from those who ought to make me rejoice, since I am confident in you all that my joy would be yours. **2:4** For out of great distress and anguish of heart I wrote to you with many tears, not to make you sad, but to let you know the love that I have especially for you. **2:5** But if anyone has caused sadness, he has not saddened me alone, but to some extent (not to exaggerate) he has saddened all of you as well. **2:6** This punishment on such an individual by the majority is enough for him, **2:7** so that now instead you should rather forgive and comfort him. This will keep him from being overwhelmed by excessive grief to the point of despair. **2:8** Therefore I urge you to reaffirm your love for him. **2:9** For this reason also I wrote you: to test you to see if you are obedient in everything. **2:10** If you forgive anyone for anything, I also forgive him—for indeed what I have forgiven (if I

- 10 你们赦免谁、我也赦免谁、我若有所赦免的、是在基督面前为你们赦免的。
 11 免得撒但趁著机会胜过我们、因我们并非不晓得他的诡计。
 12 我从前的福音到了特罗亚、主也给我开了门。
 13 那时因为没有遇见兄弟提多、我心里不安、便辞别那里的人往马其顿去了。

使徒的事工

- 14 感谢 神、常帅领我们在基督里夸胜、并藉著我们在各处显扬那因认识基督而有的香气。
 15 因为我们在 神面前、无论在得救的人身上、或灭亡的人身上、都有基督馨香之气。
 16 在这等人、就作了死的香气叫他死、在那等人、就作了活的香气叫他活、这事谁能当得起呢。
 17 我们不像那许多人、为利混乱 神的道、乃是由于诚实、由于 神、在 神面前凭著基督讲道。

第三章

活的荐信

- 1 我们岂是又举荐自己么、岂像别人、用人的荐信给你们、或用你们的荐信给人么。
 2 你们就是我们的荐信、写在我们的心里、被众人所知道所念诵的。
 3 你们明显是基督的信、藉著我们修成的、不是用墨写的、乃是用永生 神的灵写的、不是写在石版上、乃是写在心版上。
 4 我们因基督所以在 神面前才有这样的信心。
 5 并不是我们凭自己能承担甚么事、我们所能承担的、乃是出于 神。
 6 他叫我们能当这新约的执事、不是凭著字句、乃是凭著精意、因为那字句是叫人死、精意是叫人活。〔精意或作圣灵〕

尸灵事工的荣耀

- 7 那用字刻在石头上属死的职事、尚且有荣光、甚至以色列人因摩西面上的荣光、不能定睛看他的脸、这荣光原是渐渐退去的。
 8 何况那属灵的职事、岂不更有荣光么。
 9 若是定罪的职事有荣光、那称义的职事、荣光就越发大了。
 10 那从前有荣光的、因这极大的荣光、就算不得有荣光了。

have forgiven anything) I did so for you in the presence of Christ, 2:11 so that we may not be exploited by Satan (for we are not ignorant of his schemes). 2:12 Now when I arrived in Troas to proclaim the gospel of Christ, even though the Lord had opened a door of opportunity for me, 2:13 I had no relief in my spirit, because I did not find my brother Titus there. So I said good-bye to them and set out for Macedonia.

Apostolic Ministry

2:14 But thanks be to God who always leads us in triumphal procession in Christ and who makes known through us the fragrance that consists of the knowledge of him in every place. 2:15 For we are a sweet aroma of Christ to God among those who are being saved and among those who are perishing— 2:16 to the latter an odor from death to death, but to the former a fragrance from life to life. And who is adequate for these things? 2:17 For we are not like so many others, hucksters who peddle the word of God for profit, but we are speaking in Christ before God as persons of sincerity, as persons sent from God.

A Living Letter

3:1 Are we beginning to commend ourselves again? We don't need letters of recommendation to you or from you as some other people do, do we? 3:2 You yourselves are our letter, written on our hearts, known and read by everyone, 3:3 revealing that you are a letter of Christ, delivered by us, written not with ink but by the Spirit of the living God, not on stone tablets but on tablets of human hearts.

3:4 Now we have such confidence in God through Christ. 3:5 Not that we are adequate in ourselves to consider anything as if it were coming from ourselves, but our adequacy is from God, 3:6 who made us adequate to be servants of a new covenant not based on the letter but on the Spirit, for the letter kills, but the Spirit gives life.

The Greater Glory of the Spirit's Ministry

3:7 But if the ministry that produced death—carved in letters on stone tablets—came with glory, so that the Israelites could not keep their eyes fixed on the face of Moses because of the glory of his face (a glory which was made ineffective), 3:8 how much more glorious will the ministry of the Spirit be? 3:9 For if there was glory in the ministry that produced condemnation, how much more does the ministry that produces righteousness excel in glory! 3:10 For

- 11 若那废掉的有荣光、这长存的就更有荣光了。
- 12 我们既有这样的盼望、就大胆讲说、
- 13 不像摩西将帕子蒙在脸上、叫以色列人不能定睛看到那将废者的结局、
- 14 但他们的心地刚硬、直到今日诵读旧约的时候、这帕子还没有揭去、这帕子在基督里已经废去了。
- 15 然而直到今日、每逢诵读摩西书的时候、帕子还在他们心上。
- 16 但他们的心几时归向主、帕子就几时除去了。
- 17 主就是那灵、主的灵在那里、那里就得以自由。
- 18 我们众人既然敞着脸、得以看见主的荣光、好像从镜子里返照、就变成主的形状、荣上加荣、如同从主的灵变成的。

第四章

保罗事奉的毅力

- 1 我们既然蒙怜悯、受了这职分、就不丧胆、
- 2 乃将那些暗昧可耻的事弃绝了、不行诡诈、不谬讲 神的道理、只将真理表明出来、好在 神面前把自己荐与各人的良心。
- 3 如果我们的福音蒙蔽、就是蒙蔽在灭亡的人身上。
- 4 此等不信之人、被这世界的 神弄瞎了心眼、不叫基督荣耀福音的光照著他们、基督本是 神的像。
- 5 我们原不是传自己、乃是传基督耶稣为主、并且自己因耶稣作你们的仆人。
- 6 那吩咐光从黑暗里照出来的 神、已经照在我们心里、叫我们得知 神荣耀的光、显在耶稣基督的面上。

极重的荣耀

- 7 我们有这宝贝放在瓦器里、要显明这莫大的能力、是出于 神、不是出于我们。
- 8 我们四面受敌、却不被困住、心里作难、却不至失望、
- 9 遭逼迫、却不被丢弃、打倒了、却不至死亡、
- 10 身上常带著耶稣的死、使耶稣的生、也显明在我们身上。
- 11 因为我们这活著的人、是常为耶稣被交于死地、使耶稣的生、在我们这必死的身上显明出来。

indeed, what had been glorious now has no glory because of the tremendously greater glory of what replaced it. **3:11** For if what was made ineffective came with glory, how much more has what remains come in glory! **3:12** Therefore, since we have such a hope, we behave with great boldness, **3:13** and not like Moses who used to put a veil over his face to keep the Israelites from staring at the result of the glory that was made ineffective. **3:14** But their minds were closed. For to this very day, the same veil remains when they hear the old covenant read. It has not been removed because only in Christ is it taken away. **3:15** But until this very day whenever Moses is read, a veil lies over their minds, **3:16** but when one turns to the Lord, *the veil is removed*. **3:17** Now the Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is present, there is freedom. **3:18** And we all, with unveiled faces reflecting the glory of the Lord, are being transformed into the same image from one degree of glory to another, which is from the Lord, who is the Spirit.

Paul's Perseverance in Ministry

4:1 Therefore, since we have this ministry, just as God has shown us mercy, we do not become discouraged. **4:2** But we have rejected shameful hidden deeds, not behaving with deceptiveness or distorting the word of God, but by open proclamation of the truth we commend ourselves to everyone's conscience before God. **4:3** But even if our gospel is veiled, it is veiled only to those who are perishing, **4:4** among whom the god of this age has blinded the minds of those who do not believe so they would not see the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God. **4:5** For we do not proclaim ourselves, but Jesus Christ as Lord, and ourselves as your slaves for Jesus' sake. **4:6** For God, who said "*Let light shine out of darkness*," is the one who shined in our hearts to give us the light of the glorious knowledge of God in the face of Christ.

An Eternal Weight of Glory

4:7 But we have this treasure in clay jars, so that the extraordinary power belongs to God and does not come from us. **4:8** We are experiencing trouble on every side, but are not crushed; we are perplexed, but not driven to despair; **4:9** we are persecuted, but not abandoned; we are knocked down, but not destroyed, **4:10** always carrying around in our body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be made visible in our body. **4:11** For we who are alive are constantly being handed over to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may also be made visible

- 12 这样看来、死是在我们身上发动、生却在你们身上发动。
- 13 但我们既有信心、正如经上记著说、『我因信、所以如此说话。』我们也信、所以也说话。
- 14 自己知道、那叫主耶稣复活的、也必叫我们与耶稣一同复活、并且叫我们与你们一同站在他面前。
- 15 凡事都是为你们、好叫恩惠因人多越发加增、感谢格外显多、以致荣耀归与神。
- 16 所以我们不丧胆、外体虽然毁坏、内心却一天新似一天。
- 17 我们这至暂至轻的苦楚、要为我们成就极重无比永远的荣耀。
- 18 原来我们不是顾念所见的、乃是顾念所不见的、因为所见的是暂时的、所不见的是永远的。

第五章

靠信心，不凭眼见

- 1 我们原知道、我们这地上的帐棚若拆毁了、必得神所造、不是人手所造、在天上永存的房屋。
- 2 我们在这帐棚里叹息、深想得那从天上来的房屋、好像穿上衣服。
- 3 倘若穿上、被遇见的时候就不至于赤身了。
- 4 我们在这帐棚里、叹息劳苦、并非愿意脱下这个、乃是愿意穿上那个、好叫这必死的被生命吞灭了。
- 5 为此培植我们的就是神、他又赐给我们圣灵作凭据。〔原文作质〕
- 6 所以我们时常坦然无惧、并且晓得我们住在身内便与主相离。
- 7 因我们行事为人、是凭着信心、不是凭着眼见。
- 8 我们坦然无惧、是更愿意离开身体与主同住。
- 9 所以无论是住在身内、离开身外、我们立了志向、要得主的喜悦。
- 10 因为我们众人、必要在基督台前显露出来、叫各人按著本身所行的、或善或恶受报。

与神和好的信息

- 11 我们既知道主是可畏的、所以劝人、但我们在神面前是显明的、盼望在你们的良心里也是显明的。
- 12 我们不是向你们再举荐自己、乃是叫你们因我们有可夸之处、好对那凭外貌不凭内心夸口的人、有言可答。

in our mortal body. 4:12 As a result, death is at work in us, but life is at work in you. 4:13 But since we have the same spirit of faith as that shown in what has been written, “*I believed; therefore I spoke,*” we also believe, therefore we also speak. 4:14 We do so because we know that the one who raised up Jesus will also raise us up with Jesus and will bring us with you into his presence. 4:15 For all these things are for your sake, so that the grace that is including more and more people may cause thanksgiving to increase to the glory of God. 4:16 Therefore we do not despair, but even if our physical body is wearing away, our inner person is being renewed day by day. 4:17 For our momentary, light suffering is producing for us an eternal weight of glory far beyond all comparison 4:18 because we are not looking at what can be seen but at what cannot be seen. For what can be seen is temporary, but what cannot be seen is eternal.

Living by Faith, Not by Sight

5:1 For we know that if our earthly house, the tent we live in, is dismantled, we have a building from God, a house not built by human hands, that is eternal in the heavens. 5:2 For in this earthly house we groan, because we desire to put on our heavenly dwelling, 5:3 if indeed, after we have put on our heavenly house, we will not be found naked. 5:4 For we groan while we are in this tent, since we are weighed down, because we do not want to be unclothed, but clothed, so that what is mortal may be swallowed up by life. 5:5 Now the one who prepared us for this very purpose is God, who gave us the Spirit as a down payment. 5:6 Therefore we are always full of courage, and we know that as long as we are alive here on earth we are absent from the Lord— 5:7 for we live by faith, not by sight. 5:8 Thus we are full of courage and would prefer to be away from the body and at home with the Lord. 5:9 So then whether we are alive or away, we make it our ambition to please him. 5:10 For we must all appear before the judgment seat of Christ, so that each one may be paid back according to what he has done while in the body, whether good or evil.

The Message of Reconciliation

5:11 Therefore, because we know the fear of the Lord, we try to persuade people, but we are well known to God, and I hope we are well known to your consciences too. 5:12 We are not trying to commend ourselves to you again, but are giving you an opportunity to be proud of us, so that you may be

- 13 我们若果颠狂、是为 神·若果谨守、是为你们。
- 14 原来基督的爱激励我们·因我们想一人既替众人死、众人就都死了·
- 15 并且他替众人死、是叫那些活著的人、不再为自己活、乃为替他们死而复活的活。
- 16 所以我们从今以后、不凭著外貌〔原文作内体本节同〕认人了·虽然凭著外貌认过基督、如今却不再这样认他了。
- 17 若有人在基督里、他就是新造的人·旧事已过、都变成新的了。
- 18 一切都是出于 神、他藉著基督使我们与他和好、又将劝人与他和好的职分赐给我们·
- 19 这就是 神在基督里、叫世人与自己和好、不将他们的过犯归到他们身上·并且将这和好的道理托付了我们。
- 20 所以我们作基督的使者、就好像 神藉我们劝你们一般·我们替基督求你们与 神和好。
- 21 神使那无罪的、〔无罪原文作不知罪〕替我们成为罪·好叫我们在他里面成为神的义。

第六章

为 神受苦的仆人们

- 1 我们与 神同工的、也劝你们、不可徒受他的恩典·
- 2 因为他说、『在悦纳的时候、我应允了你·在拯救的子、我搭救了你。』看哪、现在正是悦纳的时候、现在正是拯救的日子。
- 3 我们凡事都不叫人有妨碍、免得这职分被人毁谤·
- 4 反倒在各样的事上、表明自己是 神的用人、就如在许多的忍耐、患难、穷乏、困苦、
- 5 鞭打、监禁、扰乱、勤劳、儆醒、不食、
- 6 廉洁、知识、恒忍、恩慈、圣灵的感化、无伪的爱心、
- 7 真实的道理、 神的大能·仁义的兵器在左在右·
- 8 荣耀羞辱、恶名美名·似乎是诱惑人的、却是诚实的·
- 9 似乎不为人所知、却是人所共知的·似乎要死、却是活著的·似乎受责罚、却是不至丧命的·
- 10 似乎忧愁、却是常常快乐的·似乎贫穷、却是叫许多人富足的·似乎一无所有、却是样样都有的·

able to answer those who take pride in outward appearance and not in what is in the heart. 5:13 For if we are out of our minds, it is for God; if we are of sound mind, it is for you. 5:14 For the love of Christ controls us, since we have concluded this, that Christ died for all; therefore all have died. 5:15 And he died for all so that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised. 5:16 So then from now on we acknowledge no one from an outward human point of view. Even though we have known Christ from such a human point of view, now we do not know him in that way any longer. 5:17 So then, if anyone is in Christ, he is a new creation; what is old has passed away—look, what is new has come! 5:18 And all these things are from God who reconciled us to himself through Christ, and who has given us the ministry of reconciliation. 5:19 In other words, in Christ God was reconciling the world to himself, not counting people's trespasses against them, and he has given us the message of reconciliation. 5:20 Therefore we are ambassadors for Christ, as though God were making His plea through us. We plead with you on Christ's behalf, "Be reconciled to God!" 5:21 God made the one who did not know sin to be sin for us, so that in him we would become the righteousness of God.

God's Suffering Servants

6:1 Now because we are fellow workers, we also urge you not to receive the grace of God in vain. 6:2 For he says, "***I heard you at the acceptable time, and in the day of salvation I helped you.***" Look, now is ***the acceptable time***; look, now is ***the day of salvation!*** 6:3 We do not give anyone an occasion for taking an offense in anything, so that no fault may be found with our ministry. 6:4 But as God's servants, we have commended ourselves in every way, with great endurance, in persecutions, in difficulties, in distresses, 6:5 in beatings, in imprisonments, in riots, in troubles, in sleepless nights, in hunger, 6:6 by purity, by knowledge, by patience, by benevolence, by the Holy Spirit, by genuine love, 6:7 by truthful teaching, by the power of God, with weapons of righteousness both for the right hand and for the left, 6:8 through glory and dishonor, through slander and praise; regarded as impostors, and yet true; 6:9 as unknown, and yet well-known; as dying and yet—see!—we continue to live; as those who are scourged and yet not executed; 6:10 as sorrowful, but always rejoicing, as poor, but making many rich, as having nothing, and yet possessing everything.

- 11 哥林多人哪、我们向你们、口是张开的、心是宽宏的。
- 12 你们狭窄、原不在乎我们、是在乎自己的心肠狭窄。
- 13 你们也要照样用宽宏的心报答我、我这话正像对自己的孩子说的。

不同负一轭

- 14 你们和不信的原不相配、不要同负一轭、义和不义有甚么相交呢、光明和黑暗有甚么相通呢。
- 15 基督和彼列〔彼列就是撒但的别名〕有甚么相和呢、信主的和不信主的有甚么相干呢。
- 16 神的殿和偶像有甚么相同呢、因为我们是永生神的殿、就如神曾说、『我要在他们中间居住、在他们中间来往、我要作他们的神、他们要作我的子民。』
- 17 又说、『你们务要从他们中间出来、与他们分别、不要沾不洁净的物、我就收纳你们。』
- 18 我要作你们的父、你们要作我的儿女。』这是全能的主说的。

第七章

自洁

- 1 亲爱的弟兄阿、我们既有这等应许、就当洁净自己、除去身体灵魂一切的污秽、敬畏神、得以成圣。
- 2 你们要心地宽大收纳我们、我们未曾亏负谁、未曾败坏谁、未曾占谁的便宜。
- 3 我说这话、不是要定你们的罪、我已经说过、你们常在我们心里、情愿与你们同生同死。

叫人忧愁的信

- 4 我大大的放胆、向你们说话、我因你们多多夸口、满得安慰、我们在一切患难中分外的快乐。
- 5 我们从前就是到了马其顿的时候、身体也不得著安宁、周围遭患难、外有争战、内有惧怕。
- 6 但那安慰丧气之人的神、藉著提多来安慰了我们。
- 7 不但藉著他来、也藉著他从你们所得的安慰、安慰了我们、因他把你们的想念、哀恸、和向我的热心、都告诉了我、叫我更加欢喜。
- 8 我先前写信叫你们忧愁、我后来虽然懊悔、如今却不懊悔、因我知道那信叫你们忧愁、不过是暂时的。

6:11 We have spoken freely to you, Corinthians; our heart has been opened wide to you. 6:12 Our affection for you is not restricted, but you are restricted in your affections for us. 6:13 Now as a fair exchange—I speak as to my children—open wide your hearts to us also.

Unequal Partners

6:14 Do not become partners with those who do not believe, for what partnership is there between righteousness and lawlessness, or what fellowship does light have with darkness? 6:15 And what agreement does Christ have with Beliar? Or what does a believer share in common with an unbeliever? 6:16 And what mutual agreement does the temple of God have with idols? For we are the temple of the living God, just as God said, “I will live in them and will walk among them, and I will be their God, and they will be my people.” 6:17 Therefore “come out from their midst, and be separate,” says the Lord, “and touch no unclean thing, and I will welcome you, 6:18 and I will be a father to you, and you will be my sons and daughters,” says the All-Powerful Lord.

Self-Purification

7:1 Therefore, since we have these promises, dear friends, let us cleanse ourselves from everything that could defile the body and the spirit, and thus accomplish holiness out of reverence for God. 7:2 Make room for us in your hearts; we have wronged no one, we have ruined no one, we have exploited no one. 7:3 I do not say this to condemn you, for I told you before that you are in our hearts so that we die together and live together with you.

A Letter That Caused Sadness

7:4 I have great confidence in you; I take great pride on your behalf. I am filled with encouragement; I am overflowing with joy in the midst of all our suffering. 7:5 For even when we came into Macedonia, our body had no rest at all, but we were troubled in every way—struggles from the outside, fears from within. 7:6 But God, who encourages the downhearted, encouraged us by the arrival of Titus. 7:7 We were encouraged not only by his arrival, but also by the encouragement you gave him, as he reported to us your longing, your mourning, your deep concern for me, so that I rejoiced more than ever. 7:8 For even if I made you sad by my letter, I do not regret having written it (even though I did regret it, for I see that my letter made you sad, though only for a short time). 7:9 Now I rejoice, not because you were

- 9 如今我欢喜、不是因你们忧愁、是因你们从忧愁中生出懊悔来·你们依著 神的意思忧愁、凡事就不至于因我们受亏损了。
- 10 因为依著 神的意思忧愁、就生出没有后悔的懊悔来、以致得救·但世俗的忧愁、是叫人死。
- 11 你看、你们依著 神的意思忧愁、从此就生出何等的殷勤、自诉、自恨、恐惧、想念、热心、责罚·〔或作自责〕在这一切事上你们都表明自己是洁净的。
- 12 我虽然从前写信给你们、却不是为那亏负人的、也不是为那受人亏负的、乃要在神面前、把你们顾念我们的热心、表明出来。
- 13 故此我们得了安慰、并且在安慰之中、因你们众人使提多心里畅快欢喜、我们就更加欢喜了。
- 14 我若对提多夸奖了你们甚么、也觉得没有惭愧·因我对提多夸奖你们的话、成了真的·正如我对你们所说的话、也都是真的。
- 15 并且提多想起你们众人的顺服、是怎样恐惧战兢的接待他、他爱你们的心肠就越发热了。
- 16 我如今欢喜、能在凡事上为你们放心。

made sad, but because you were made sad to the point of repentance. For you were made sad as God intended, so that you were not harmed in any way by us. **7:10** For sadness as intended by God produces a repentance that leads to salvation, leaving no regret, but worldly sadness brings about death. **7:11** For see what this very thing, this sadness as God intended, has produced in you: what eagerness, what defense of yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what deep concern, what punishment! In everything you have proved yourselves to be innocent in this matter. **7:12** So then, even though I wrote to you, it was not on account of the one who did wrong, or on account of the one who was wronged, but to reveal to you your eagerness on our behalf before God. **7:13** Therefore we have been encouraged. And in addition to our own encouragement, we rejoiced even more at the joy of Titus, because all of you have refreshed his spirit. **7:14** For if I have boasted to him about anything concerning you, I have not been embarrassed by you, but just as everything we said to you was true, so our boasting to Titus about you has proved true as well. **7:15** And his affection for you is much greater when he remembers the obedience of you all, how you welcomed him with fear and trembling. **7:16** I rejoice because in everything I am fully confident in you.

第八章

办成捐助的事

- 1 弟兄们、我把 神赐给马其顿众教会的恩告诉你们·
- 2 就是他们在患难中受大试炼的时候、仍有满足的快乐、在极穷之间、还格外显出他们乐捐的厚恩。
- 3 我可以证明他们是按著力量、而且也过了力量、自己甘心乐意的捐助·
- 4 再三的求我们、准他们在这供给圣徒的恩情上有分·
- 5 并且他们所作的、不但照我们所想望的、更照 神的旨意、先把自己献给主、又归附了我们。
- 6 因此我劝提多、既然在你们中间开办这慈惠的事、就当办成了。
- 7 你们既然在信心、口才、知识、热心、和待我们的爱心上、都格外显出满足来、就当在这慈惠的事上、也格外显出满足来。
- 8 我说这话、不是吩咐你们、乃是藉著别人的热心、试验你们爱心的实在。
- 9 你们知道我们主耶稣基督的恩典、他本来富足、却为你们成了贫穷、叫你们因他的贫穷、可以成为富足。

Completing the Collection for the Saints

8:1 Now we make known to you, brothers and sisters, the grace of God given to the churches of Macedonia, **8:2** that during a severe ordeal of suffering, their abundant joy and their extreme poverty have overflowed in the wealth of their generosity. **8:3** For I testify, they gave according to their means and beyond their means. They did so voluntarily, **8:4** begging us with great earnestness for the blessing and fellowship of helping the saints. **8:5** And they did this not just as we had hoped, but they gave themselves first to the Lord and to us by the will of God. **8:6** Thus we urged Titus that, just as he had previously begun this work, so also he should complete this act of kindness for you. **8:7** But as you excel in everything—in faith, in speech, in knowledge, and in all eagerness and in the love from us that is in you—make sure that you excel in this act of kindness too. **8:8** I am not saying this as a command, but I am testing the genuineness of your love by comparison with the eagerness of others. **8:9** For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that although he was rich, he became poor for your sakes, so that you by his poverty could become rich. **8:10** So here is my opinion on this matter: It is to your

- 10 我在这事上把我的意见告诉你们、是与你们有益、因为你们下手办这事、而且起此心意、已经有一年了。
- 11 如今就当办成这事、既有愿作的心、也当照你们所有的去办成。
- 12 因为人若有愿作的心、必蒙悦纳、乃是照他所有的、并不是照他所无的。
- 13 我原不是要别人轻省、你们受累、
- 14 乃要均平、就是要你们的富馀、现在可以补他们的不足、使他们的富馀、将来也可以补你们的不足、这就均平了。
- 15 如经上所记、『多收的也没有馀、少收的也没有缺。』

提多的任务

- 16 多谢 神、感动提多的心、叫他待你们殷勤、像我一样。
- 17 他固然是听了我的劝、但自己更是热心、情愿往你们那里去。
- 18 我们还打发一位弟兄和他同去、这人在福音上得了众教会的称赞、
- 19 不但这样、他也被众教会挑选、和我们同行、把所托与付我们的这捐贖送到了、可以荣耀主、又表明我们乐意的心。
- 20 这就免得有人因我们收的捐银很多、就挑我们的不是。
- 21 我们留心行光明的事、不但在主面前、就在人面前、也是这样。
- 22 我们又打发一位兄弟同去、这人的热心、我们在许多事上、屡次试验过、现在他因为深信你们、就更加热心了。
- 23 论到提多、他是我的同伴、一同为你们劳碌的、论到那两位弟兄、他们是众教会的使者、是基督的荣耀。
- 24 所以你们务要在众教会面前、显明你们爱心的凭据、并我所夸奖你们的凭据。

第九章

帮助圣徒的捐款

- 1 论到供给圣徒的事、我不必写信给你们、
- 2 因为我知道你们乐意的心、常对马其顿人夸奖你们、说亚该亚人豫备好了、已经有一年了、并且你们的热心激动了許多人。
- 3 但我打发那几位弟兄去、要叫你们照我的话豫备妥当、免得我们在这事上夸奖你们的话落了空。

advantage, since you made a good start last year both in your giving and your desire to give, 8:11 to finish what you started, so that just as you wanted to do it eagerly, you can also complete it according to your means. 8:12 For if the eagerness is present, the gift itself is acceptable according to whatever one has, not according to what he does not have. 8:13 For I do not say this so there would be relief for others and suffering for you, but as a matter of equality. 8:14 At the present time, your abundance will meet their need, so that one day their abundance may also meet your need, and thus there may be equality, 8:15 as it is written: “*The one who gathered much did not have too much, and the one who gathered little did not have too little.*”

The Mission of Titus

8:16 But thanks be to God who put in the heart of Titus the same devotion I have for you, 8:17 because he not only accepted our request, but since he was very eager, he is coming to you of his own accord. 8:18 And we are sending along with him the brother who is praised by all the churches for his work in spreading the gospel. 8:19 In addition, this brother has also been chosen by the churches as our traveling companion as we administer this generous gift to the glory of the Lord himself and to show our readiness to help. 8:20 We did this as a precaution so that no one should blame us in regard to this generous gift we are administering. 8:21 For we are concerned about what is right not only before the Lord but also before men. 8:22 And we are sending with them our brother whom we have tested many times and found eager in many matters, but who now is much more eager than ever because of the great confidence he has in you. 8:23 If there is any question about Titus, he is my partner and fellow worker among you; if there is any question about our brothers, they are messengers of the churches, a glory to Christ. 8:24 Therefore show them openly before the churches the proof of your love and of our pride in you.

Preparing the Gift

9:1 For it is not necessary for me to write you about this service to the saints, 9:2 because I know your eagerness to help. I keep boasting to the Macedonians about this eagerness of yours, that Achaia has been ready to give since last year, and your zeal to participate has stirred up most of them. 9:3 But I am sending these brothers so that our boasting about you may not be empty in this case, so that you may be ready just as I kept telling them. 9:4 For if any of

- 4 万一有马其顿人与我们同去、见你们没有豫备、就叫我们所确信的、反成了羞愧·你们的羞愧、更不用说了。
- 5 因此、我想不得不求那几位弟兄、先到你们那里去、把从前所应许的捐贖、豫备妥当、就显出你们所捐的、是出于乐意、不是出于勉强·
- 6 少种的少收、多种的多收·这话是真的。
- 7 各人要随本心所酌定的·不要作难、不要勉强·因为捐得乐意的人、是 神所喜爱的。
- 8 神能将各样的恩惠、多多的加给你们·使你们凡事常常充足、能多行各样善事·如经上所记、『他施舍钱财、周济贫穷·他的仁义存到永远。』
- 9 那赐种给撒种的、赐粮给人吃的、必多多加给你们种地的种子、又增添你们仁义的果子·
- 10 叫你们凡事富足、可以多多施舍、就藉著我们使感谢归于 神。
- 11 因为办这供给的事、不但补圣徒的缺乏、而且叫许多人越发感谢 神。
- 12 他们从这供给的事上得了凭据、知道你们承认基督顺服他的福音、多多的捐钱给他们和众人、便将荣耀归与 神·
- 13 他们也因 神极大的恩赐、显在你们心里、就切切的想念你们、为你们祈祷。
- 14 感谢 神、因他有说不尽的恩赐。

the Macedonians should come with me and find that you are not ready to give, we would be humiliated (not to mention you) by this confidence we had in you. 9:5 Therefore I thought it necessary to urge these brothers to go to you in advance and to arrange ahead of time the generous contribution you had promised, so this may be ready as a generous gift and not as something you feel forced to do. 9:6 My point is this: The person who sows sparingly will also reap sparingly, and the person who sows generously will also reap generously. 9:7 Each one of you should give just as he has decided in his heart, not reluctantly or under compulsion, because God loves a cheerful giver. 9:8 And God is able to make all grace overflow to you so that because you have enough of everything in every way at all times, you will overflow in every good work. 9:9 Just as it is written, "**He has scattered widely, he has given to the poor; his righteousness remains forever.**" 9:10 Now God who provides seed for the sower and bread for food will provide and multiply your supply of seed and will cause the harvest of your righteousness to grow. 9:11 You will be enriched in every way so that you may be generous on every occasion, which is producing through us thanksgiving to God, 9:12 because the service of this ministry is not only providing for the needs of the saints but is also overflowing with many thanks to God. 9:13 Through the evidence of this service they will glorify God because of your obedience to your confession in the gospel of Christ and the generosity of your sharing with them and with everyone. 9:14 And in their prayers on your behalf they long for you because of the extraordinary grace God has shown to you. 9:15 Thanks be to God for his indescribable gift!

第十章

保罗的权柄是从 神而来

- 1 我保罗、就是与你们见面的时候是谦卑的、不在你们那里的时候向你们是勇敢的、如今亲自藉著基督的温柔和平、劝你们。
- 2 有人以为我是凭著血气行事、我也以为必须用勇敢待这等的人、求你们不要叫我在你们那里的时候、有这样的勇敢。
- 3 因为我们虽然在血气中行事、却不凭著血气争战·
- 4 我们争战的兵器、本不是属血气的、乃是在 神面前有能力、可以攻破坚固的营垒、
- 5 将各样的计谋、各样拦阻人认识 神的那些自高之事、一概攻破了、又将人所有的心意夺回、使他都顺服基督·

Paul's Authority from the Lord

10:1 Now I, Paul, appeal to you personally by the meekness and gentleness of Christ (I who am meek when present among you, but am full of courage toward you when away!)— 10:2 now I ask that when I am present I may not have to be bold with the confidence that (I expect) I will dare to use against some who consider us to be behaving according to human standards. 10:3 For though we live as human beings, we do not wage war according to human standards, 10:4 for the weapons of our warfare are not human weapons, but are made powerful by God for tearing down strongholds. We tear down arguments 10:5 and every arrogant obstacle that is raised up against the knowledge of God, and we take every thought captive to make it obey Christ. 10:6 We are also ready to punish every act of disobedience,

- 6 并且我已经豫备好了、等你们十分顺服的时候、要责罚那一切不顺服的人。
- 7 你们是看眼前的么、倘若有人自信是属基督的、他要再想想、他如何属基督、我们也是如何属基督的。
- 8 主赐给你们权柄、是要造就你们、并不是要败坏你们、我就是为这权柄稍微夸口、也不至于惭愧。
- 9 我说这话免得你们以为我写信是要威吓你们。
- 10 因为有人说、他的信、又沉重、又利害、及至见面、却是气貌不扬、言语粗俗的。
- 11 这等人当想、我们不在那里的时候、信上的言语如何、见面的时候、行事也必如何。

保罗的使命

- 12 因为我们不敢将自己和那自荐的人同列相比、他们用自己度量自己、用自己比较自己、乃是不通达的。
- 13 我们不愿意分外夸口、只要照 神所量给我们的界限、构到你们那里。
- 14 我们并非过了自己的界限、好像构不到你们那里、因为我们早就到你们那里、传了基督的福音。
- 15 我们不仗著别人所劳碌的、分外夸口、但指望你们信心增长的时候、所量给我们的界限、就可以因著你们更加开展、
- 16 得以将福音传到你们以外的地方、并不是在别人界限之内、藉著他现成的事夸口。
- 17 但夸口的当指著主夸口。
- 18 因为蒙悦纳的、不是自己称许的、乃是主所称许的。

第十一章

保罗和敌对他的人

- 1 但愿你们宽容我这一点愚妄、其实你们原是宽容我的。
- 2 我为你们起的愤恨、原是 神那样的愤恨、因为我曾把你们许配一个丈夫、要把你们如同贞洁的童女、献给基督。
- 3 我只怕你们的心或偏于邪、失去那向基督所存纯一清洁的心、就像蛇用诡诈诱惑了夏娃一样。
- 4 假如有人来、另传一个耶稣、不是我们所传过的、或者你们另受一个灵、不是你们所受过的、或者另传一个福音、不是你们所得过的、你们容让他也就罢了。

whenever your obedience is complete. **10:7** You are looking at outward appearances. If anyone is confident that he belongs to Christ, he should reflect on this again: Just as he himself belongs to Christ, so too do we. **10:8** For if I boast somewhat more about our authority that the Lord gave us for building you up and not for tearing you down, I will not be ashamed of doing so. **10:9** I do not want to seem as though I am trying to terrify you with my letters, **10:10** because some say, "His letters are weighty and forceful, but his physical presence is weak and his speech is of no account." **10:11** Let such a person consider this: What we say by letters when we are absent, we also are in actions when we are present.

Paul's Mission

10:12 For we would not dare to classify or compare ourselves with some of those who recommend themselves. But when they measure themselves by themselves and compare themselves with themselves, they are without understanding. **10:13** But we will not boast beyond certain limits, but will confine our boasting according to the limits of the work to which God has appointed us, that reaches even as far as you. **10:14** For we were not overextending ourselves, as though we did not reach as far as you, because we were the first to reach as far as you with the gospel about Christ. **10:15** Nor do we boast beyond certain limits in the work done by others, but we hope that as your faith continues to grow, our work may be greatly expanded among you according to our limits, **10:16** so that we may preach the gospel in the regions that lie beyond you, and not boast of work already done in another person's area. **10:17** But *the one who boasts must boast in the Lord.* **10:18** For it is not the person who commends himself who is approved, but the person the Lord commends.

Paul and His Opponents

11:1 I wish that you would be patient with me in a little foolishness, but indeed you are being patient with me! **11:2** For I am jealous for you with godly jealousy, because I promised you in marriage to one husband, to present you as a pure virgin to Christ. **11:3** But I am afraid that just as the serpent deceived Eve by his treachery, your minds may be led astray from a sincere and pure devotion to Christ. **11:4** For if someone comes and proclaims another Jesus different from the one we proclaimed, or if you receive a different spirit than the one you received, or a different gospel than the one you accepted, you put u

- 5 但我想、我一点不在那些最大的使徒以下。
- 6 我的言语虽然粗俗、我的知识却不粗俗、这是我们在凡事上、向你们众人显明出来的。
- 7 我因为白白传神的福音给你们、就自居卑微、叫你们高升、这算是我犯罪么。
- 8 我亏负了别的教会、向他们取了工价来、给你们效力。
- 9 我在你们那里缺乏的时候、并没有累著你们一个人、因我所缺乏的、那从马其顿来的弟兄们都补足了、我向来凡事谨守、后来也必谨守、总不至于累著你们。
- 10 既有基督的诚实在我里面、就无人能在亚该亚一带地方阻挡我这自夸。
- 11 为甚么呢、是因我不爱你们么、这有神知道。
- 12 我现在所作的、后来还要作、为要断绝那些寻机会人的机会、使他们在所夸的事上、也不过与我们一样。
- 13 那等人是假使徒、行事诡诈、装作基督使徒的模样。
- 14 这也不足为怪、因为连撒但也装作光明的天使。
- 15 所以他的差役、若装作仁义的差役、也不算希奇、他们的结局、必然照著他们的行为。

保罗为主受的苦

- 16 我再说、人不可把我看作愚妄的、纵然如此、也要把我当作愚妄人接纳、叫我可以略略自夸。
- 17 我说的话、不是奉主命说的、乃像愚妄人放胆自夸。
- 18 既有好些人凭著血气自夸、我也要自夸了。
- 19 你们既是精明人、就能甘心忍耐愚妄人。
- 20 假若有人强你们作奴仆、或侵吞你们、或掳掠你们、或侮慢你们、或打你们的脸、你们都能忍耐他。
- 21 我说这话、是羞辱自己、好像我们从前软弱的、然而人在何事上勇敢、(我说句愚妄话)我也勇敢。
- 22 他们是希伯来人么、我也是。他们是以色列人么、我也是。他们是亚伯拉罕的后裔么、我也是。
- 23 他们是基督的仆人么、(我说句狂话)我更是。我比他们多受劳苦、多下监牢、受鞭打是过重的、冒死是屡次有的。
- 24 被犹太人鞭打五次、每次四十、减去一下。
- 25 被棍打了三次、被石头打了一次、遇著船坏三次、一昼一夜在深海里。

with it well enough! **11:5** For I consider myself not at all inferior to those “super-apostles.” **11:6** And even if I am unskilled in speaking, yet I am certainly not so in knowledge. Indeed, we have made this plain to you in everything in every way. **11:7** Or did I commit a sin by humbling myself so that you could be exalted, because I proclaimed the gospel of God to you free of charge? **11:8** I robbed other churches by receiving support from them so that I could serve you! **11:9** When I was with you and was in need, I was not a burden to anyone, for the brothers who came from Macedonia fully supplied my needs. I kept myself from being a burden to you in any way, and will continue to do so. **11:10** As the truth of Christ is in me, this boasting of mine will not be stopped in the regions of Achaia. **11:11** Why? Because I do not love you? God knows I do! **11:12** And what I am doing I will continue to do, so that I may eliminate any opportunity for those who want a chance to be regarded as our equals in the things they boast about. **11:13** For such people are false apostles, deceitful workers, disguising themselves as apostles of Christ. **11:14** And no wonder, for even Satan disguises himself as an angel of light. **11:15** Therefore it is not surprising his servants also disguise themselves as servants of righteousness, whose end will correspond to their actions.

Paul's Sufferings for Christ

11:16 I say again, let no one think that I am a fool. But if you do, then at least accept me as a fool, so that I too may boast a little. **11:17** What I am saying with this boastful confidence I do not say the way the Lord would. Instead it is, as it were, foolishness. **11:18** Since many are boasting according to human standards, I too will boast. **11:19** For since you are so wise, you put up with fools gladly. **11:20** For you put up with it if someone makes slaves of you, if someone exploits you, if someone takes advantage of you, if someone behaves arrogantly toward you, if someone strikes you in the face. **11:21** (To my disgrace I must say that we were too weak for that!) But whatever anyone else dares to boast about (I am speaking foolishly), I also dare to boast about the same thing. **11:22** Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. **11:23** Are they servants of Christ? (I am talking like I am out of my mind!) I am even more so: with much greater labors, with far more imprisonments, with more severe beatings, facing death many times. **11:24** Five times I received from the Jews forty lashes less one. **11:25** Three times I was beaten with a rod. Once I received a stoning. Three times I suffered shipwreck. A night and a day I spent adrift in the open sea. **11:26** I have

- 26 又屡次行远路、遭江河的危险、盗贼的危险、同族的危险、外邦人的危险、城里的危险、旷野的危险、海中的危险、假弟兄的危险。
- 27 受劳碌、受困苦、多次不得睡、又饥又渴、多次不得食、受寒冷、赤身露体。
- 28 除了这外面的事、还有为众教会挂心的事、天天压在我身上。
- 29 有谁软弱、我不软弱呢？有谁跌倒、我不焦急呢。
- 30 我若必须自夸、就夸那关乎我软弱的事便了。
- 31 那永远可称颂之主耶稣的父神、知道我不说谎。
- 32 在大马色亚哩达王手下的提督、把守大马色城要捉拿我。
- 33 我就从窗户中、在筐子里从城墙上被人缒下去、脱离了他的手。

第十二章

保罗肉体上的刺

- 1 我自夸固然无益、但我是不得已的、如今我要说到主的显现和启示。
- 2 我认得一个在基督里的人、他前十四年被提到第三层天上去、或在身内、我不知道、或在身外、我也不知道、只有神知道。
- 3 我认得这人、或在身内、或在身外、我都不知道、只有神知道。
- 4 他被提到乐园里、听见隐秘的言语、是人不可说的。
- 5 为这人、我要夸口、但是为我自己、除了我的软弱以外、我并不夸口。
- 6 我就是愿意夸口、也不算狂、因为我必说实话、只是我禁止不说、恐怕有人把我看高了、过于他在我身上所看见所听见的。
- 7 又恐怕我因所得的启示甚大、就过于自高、所以有一根刺加我肉体上、就是撒但的差役、要攻击我、免得我过于自高。
- 8 为这事、我三次求过主、叫这刺离开我。
- 9 他对我说、我的恩典够你用的、因为我的能力、是在人的软弱上显得完全、所以我更喜欢夸自己的软弱、好叫基督的能力覆庇我。
- 10 我为基督的缘故、就以软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦、为可喜乐的、因我甚么时候软弱、甚么时候就刚强了。

been on journeys many times, in dangers from rivers, in dangers from robbers, in dangers from my own countrymen, in dangers from Gentiles, in dangers in the city, in dangers in the wilderness, in dangers at sea, in dangers from false brothers, 11:27 in hard work and toil, through many sleepless nights, in hunger and thirst, many times without food, in cold and without enough clothing. 11:28 Apart from other things, there is the daily pressure on me of my anxious concern for all the churches. 11:29 Who is weak, and I am not weak? Who is led into sin, and I do not burn with indignation? 11:30 If I must boast, I will boast about the things that show my weakness. 11:31 The God and Father of the Lord Jesus, who is blessed forever, knows I am not lying. 11:32 In Damascus, the governor under King Aretas was guarding the city of Damascus in order to arrest me, 11:33 but I was let down in a rope-basket through a window in the city wall, and escaped his hands.

Paul's Thorn in the Flesh

12:1 It is necessary to go on boasting. Though it is not profitable, I will go on to visions and revelations from the Lord. 12:2 I know a man in Christ who fourteen years ago (whether in the body or out of the body I do not know, God knows) was caught up to the third heaven. 12:3 And I know that this man (whether in the body or apart from the body I do not know, God knows) 12:4 was caught up into paradise and heard things too sacred to be put into words, things that a person is not permitted to speak. 12:5 On behalf of such an individual I will boast, but on my own behalf I will not boast, except about my weaknesses. 12:6 For even if I wish to boast, I will not be a fool, for I would be telling the truth, but I refrain from this so that no one may regard me beyond what he sees in me or what he hears from me, 12:7 even because of the extraordinary character of the revelations. Therefore, so that I would not become arrogant, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to trouble me—so that I would not become arrogant. 12:8 I asked the Lord three times about this, that it would depart from me. 12:9 But he said to me, “My grace is enough for you, for my power is made perfect in weakness.” So then, I will boast most gladly about my weaknesses, so that the power of Christ may reside in me. 12:10 Therefore I am content with weaknesses, with insults, with troubles, with persecutions and difficulties for the sake of Christ, for whenever I am weak, then I am strong.

使徒的凭据

- 11 我成了愚妄人、是被你们强逼的、我本该被你们称许才是、我虽算不了甚么、却没有一件事在那些最大的使徒以下。
- 12 我在你们中间、用百般的忍耐、藉著神迹奇事异能、显出使徒的凭据来。
- 13 除了我不累著你们这一件事、你们还有甚么事不及别的教会呢、这不公之处、求你们饶恕我罢。
- 14 如今我打算第三次到你们那里去、也必不累著你们、因我所求的是你们、不是你们的财物、儿女不该为父母积财、父母该为儿女积财。
- 15 我也甘心乐意为你们的灵魂费财费力。难道我越发爱你们、就越发少得你们的爱么。
- 16 罢了、我自己并没有累著你们、你们却有人说、我是诡诈、用心计牢笼你们。
- 17 我所差到你们那里去的人、我藉著他们一个人占过你们的便宜么。
- 18 我劝了提多到你们那里去、又差那位兄弟与他同去、提多占过你们的便宜么、我们行事、不同是一个心灵么、不同是一个脚踪么。〔心灵或作圣灵〕
- 19 你们到如今、还想我们是向你们分诉、我们本是在基督里当 神面前说话。亲爱的弟兄阿、一切的事、都是为造就你们。
- 20 我怕我再来的时候、见你们不合我所希望的、你们见我也不合你们所希望的、又怕有分争、嫉妒、恼怒、结党、毁谤、谗言、狂傲、混乱的事、
- 21 且怕我来的时候、我的 神叫我在你们面前惭愧、又因许多人从前犯罪、行污秽奸淫邪荡的事、不肯悔改、我就忧愁。

第十三章

保罗三访哥林多

- 1 这是我第三次要到你们那里去。凭两个人的口作见证、句句都要定准。
- 2 我从前说过、如今不在你们那里又说、正如我第二次见你们的时候所说的一样、就是对那犯了罪的、和其余的人说、我若再来必不宽容。
- 3 你们既然寻求基督在我里面说话的凭据、我必不宽容、因为基督在你们身上、不是软弱的、在你们里面、是有大能的。

The Signs of an Apostle

12:11 I have become a fool. You yourselves forced me to do it, for I should have been commended by you. For I lack nothing in comparison to those “super-apostles,” even though I am nothing. 12:12 Indeed, the signs of an apostle were performed among you with great perseverance by signs and wonders and powerful deeds. 12:13 For how were you treated worse than the other churches, except that I myself was not a burden to you? Forgive me this injustice! 12:14 Look, for the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you, because I do not want your possessions, but you. For children should not have to save up for their parents, but parents for their children. 12:15 Now I will most gladly spend and be spent for your lives! If I love you more, am I to be loved less? 12:16 But be that as it may, I have not burdened you. Yet because I was a crafty person, I took you in by deceit! 12:17 I have not taken advantage of you through anyone I have sent to you, have I? 12:18 I urged Titus to visit you and I sent our brother along with him. Titus did not take advantage of you, did he? Did we not conduct ourselves in the same spirit? Did we not behave in the same way? 12:19 Have you been thinking all this time that we have been defending ourselves to you? We are speaking in Christ before God, and everything we do, dear friends, is to build you up. 12:20 For I am afraid that somehow when I come I will not find you what I wish, and you will find me not what you wish. I am afraid that somehow there may be quarreling, jealousy, intense anger, selfish ambition, slander, gossip, arrogance, and disorder. 12:21 I am afraid that when I come again, my God may humiliate me before you, and I will grieve for many of those who previously sinned and have not repented of the impurity, sexual immorality, and licentiousness that they have practiced.

Paul's Third Visit to Corinth

13:1 This is the third time I am coming to visit you. **By the testimony of two or three witnesses every matter will be established.** 13:2 I said before when I was present the second time and now, though absent, I say again to those who sinned previously and to all the rest, that if I come again, I will not spare anyone, 13:3 since you are demanding proof that Christ is speaking through me. He is not weak toward you but is powerful among you. 13:4 For indeed he was crucified by reason of weakness,

- 4 他因软弱被钉在十字架上、却因 神的大能、仍然活著、我们也是这样同他软弱、但因 神向你们所显的大能、也必与他同活。
- 5 你们总要自己省察有信心没有、也要自己试验、岂不知你们若不是可弃绝的、就有耶稣基督在你们心里么。
- 6 我却盼望你们晓得我们不是可弃绝的人。
- 7 我们求 神、叫你们一件恶事都不作、这不是要显明我们是蒙悦纳的、是要你们行事端正、任凭人看我们是被弃绝的罢。
- 8 我们凡事不能敌挡真理、只能扶助真理。
- 9 即使我们软弱、你们刚强、我们也欢喜、并且我们所求的、就是你们作完全人。
- 10 所以我不在你们那里的时候、把这话写给你们、好叫我见你们的时候、不用照主所给我的权柄、严厉的待你们、这权柄原是为造就人、并不是为败坏人。

结语和问安

- 11 还有未了的话、愿弟兄们都喜乐、要作完全人、要受安慰、要同心合意、要彼此和睦、如此仁爱和平的 神、必常与你们同在。
- 12 你们亲嘴问安、彼此务要圣洁。
- 13 众圣徒都问你们安。
- 14 愿主耶稣基督的恩惠、 神的慈爱、圣灵的感动、常与你们众人同在。

but he lives because of God's power. For we also are weak in him, but we will live together with him, because of God's power toward you. **13:5** Put yourselves to the test to see if you are in the faith; examine yourselves! Or do you not recognize regarding yourselves that Jesus Christ is in you—unless, indeed, you fail the test! **13:6** And I hope that you will realize that we have not failed the test! **13:7** Now we pray to God that you may not do anything wrong, not so that we may appear to have passed the test, but so that you may do what is right even if we may appear to have failed the test. **13:8** For we cannot do anything against the truth, but only for the sake of the truth. **13:9** For we rejoice whenever we are weak, but you are strong. And we pray for this: that you may become fully qualified. **13:10** Because of this I am writing these things while absent, so that when I arrive I may not have to deal harshly with you by using my authority—the Lord gave it to me for building up, not for tearing down!

Final Exhortations and Greetings

13:11 Finally, brothers and sisters, rejoice, set things right, be encouraged, agree with one another, live in peace, and the God of love and peace will be with you. **13:12** Greet one another with a holy kiss. All the saints greet you. **13:13** The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.